

<p>Настоящий Страховой полис № _____ (далее – Полис) подтверждает заключение между Страхователем и Страховщиком, Договора страхования ответственности судовладельцев № _____ от ____202__ (далее – Договор страхования) и является его неотъемлемой частью.</p>	<p>This Insurance Policy No _____ (hereinafter – the Policy) confirms the conclusion of Shipowners liability insurance contract No. _____ dd. ____ 202__ (hereinafter – the Insurance Contract) between the Insured and the Insurer and is integral part of the abovementioned contract.</p>
<p>Полис заключен в Москве, Россия. Преимущественную силу имеет русскоязычный текст Полиса.</p>	<p>The Policy is issued in Moscow, Russia. The Russian version of the Policy shall prevail.</p>
<p>Страховщик: АО «СОГАЗ» Адрес: Россия, 107078, г. Москва, пр. Академика Сахарова, 10; Тел.: (495) 739-21-40 (многоканальный); Факс: (495) 739-21-39; E-mail: sogaz@sogaz.ru</p>	<p>Insurer: SOGAZ Insurance Company Address: 10 Akademika Sakharova av., Moscow, 107078, Russia; Tel.: +7 495 739 2140 (multichannel); Fax: + 7 495 739 2139; E-mail: sogaz@sogaz.ru</p>
<p>Страхователь: _____</p>	<p>Insured: _____</p>
<p>Объект страхования: Имущественные интересы Страхователя и(или) Лица, риск ответственности которого застрахован, связанные с риском наступления гражданской ответственности за причинение вреда жизни, здоровью и(или) имуществу третьих лиц и(или) окружающей среде при эксплуатации принадлежащего Страхователю и(или) Лицу, риск ответственности которого застрахован, судна, указанного в п. «Информация об эксплуатируемом судне» настоящего Полиса, а также с риском возникновения непредвиденных дополнительных расходов в связи с эксплуатацией судна, принадлежащего Страхователю и(или) Лицу, риск ответственности которого застрахован.</p>	<p>Interest insured: The property interests of the Assured and(or) the person whose liability risk is insured related to the risk of civil liability for damage to life, health and(or) property of third parties and(or) the environment during the operation of the vessel owned by the Assured and(or) person whose liability risk is insured specified as per para. «Operated (insured) vessel» of this Policy, as well as the risk of unforeseen additional costs in connection with the operation belonging to the Assured and (or) person, the risk of liability of the insured.</p>
<p>Информация об эксплуатируемом судне: Название судна: _____; ИМО: _____; Тип: _____; Год постройки: _____; Флаг: _____; Порт приписки: _____; Класс Регистра: _____; БРТ: _____; Численность экипажа: ____ (____) членов экипажа на борту согласно спецификации; Пассажирместимость: ____ (____) человек;</p>	<p>Operated (insured) vessel: Name of vessel: _____; IMO: _____; Type of vessel: _____; Year of built: _____; Flag of vessel: _____; Port of Registry: _____; Class of vessel: _____; GT: _____; Crew complement: ____ (____) crew members on board according to specification; Passenger capacity: ____ (____) people;</p>
<p>Территория страхования: В соответствии с действующим классом судна, присвоенным Классификационным обществом, с учетом ограничений, установленных в</p>	<p>Trading area: Warranted trading areas always subject to and in accordance with requirements of the applicable Statutory Regulations and/or Classification Society of</p>

<p>классификационном свидетельстве.</p> <p>В отношении страхования военных и(или) забастовочных рисков из страхования исключаются зоны и(или) районы, которые перечислены в действующем на момент страхового случая перечне районов опасных в отношении военных, пиратских, террористических и других аналогичных рисков Комитета по военным рискам Ассоциации рынка Ллойда (размещается на сайте http://www.lmalloyds.com) (далее «районы опасные в военном отношении»). Согласовано, что страхование военных и(или) забастовочных рисков может быть расторгнуто по требованию любой из сторон с направлением 2-х дневного уведомления о расторжении страхования. При этом Полис страхования расторгается с 00:00 часов дня следующего за датой истечения уведомления.</p> <p>Заходы в исключенные районы, опасные в военном отношении, могут быть согласованы отдельным дополнительным соглашением, Страхователь (лицо, риск ответственности которого застрахован) должен уведомить Страховщика и совершить такой рейс только в случае согласования с Страховщиком условий страхования такого рейса, при этом возможно взимание дополнительной премии за расширение территории страхования (района плавания). Настоящее исключение не действует в отношении территориальных вод Российской Федерации, кроме зон, объявленных опасными для судоходства Администрацией флага, Министерством Российской Федерации по делам гражданской обороны, чрезвычайным ситуациям и ликвидации последствий стихийных бедствий или Министерством обороны Российской Федерации.</p> <p>Заходы в территориальные воды и исключительную экономическую зону и любые порты Ирана, Северной Кореи, Венесуэлы, Ливии, Сирии и США исключены из настоящего страхования полностью.</p>	<p>the Insured Vessel.</p> <p>War Risks and(or) Strikes subject to current London Market War, Strikes, Terrorism and Related Perils Listed Area's, LMA (www.lmalloyds.com) (hereinafter "War hazard areas"). It is agreed that the insurance of War Risks and(or) Strikes can be terminated at the request of either party with a 2-day notice of cancellation of insurance. In this case, the insurance policy is terminated at 00:00 hours of the day following the date of expiration of the notice.</p> <p>Entries to the excluded war hazardous areas may be agreed by a addendum, Assured and(or) person whose liability risk is insured shall notify the Insurer and perform such voyage only if the insurance conditions for such voyage are agreed with the Insurer, and additional premium may be charged for expanding the trading area. This exclusion does not apply to the territorial waters of the Russian Federation, except in areas declared dangerous to navigation by the Flag State administration, Ministry of the Russian Federation for Civil Defence, Emergencies and Elimination of Consequences of Natural Disasters or Ministry of Defence of the Russian Federation.</p> <p>Entries into territorial waters and the Exclusive Economic Zone and any ports of the Iran, North Korea, Venezuela, Libya, Syria and the USA are excluded from this insurance absolutely.</p>
<p>Условия страхования: В соответствии «Правилами страхования ответственности судовладельцев» АО «СОГАЗ» в редакции от 02.02.2017 (далее по тексту – «Правила») (Приложение № 1 к Договору страхования), а также в соответствии с международными оговорками по страхованию «далее по тексту - Оговорки» (Приложение № 2 к Договору страхования) в части, не противоречащей условиям страхования, как согласовано ниже:</p> <p>1. Основные условия страхования: а) Страхование ответственности перед членами экипажа Судна, включая утрату (гибель) или повреждение личного имущества членов экипажа Судна; б) Страхование ответственности перед</p>	<p>Condition of insurance: In accordance with the «Rules of Shipowners liability insurance» in Sogaz Insurance Company dd 02nd of February 2017 (hereinafter – Rules) as Annex No. 1 to the Insurance Contract, in accordance with the international insurance clauses (hereinafter – Clauses) as Annex No. 2 to the Insurance Contract – in part that does not contradict the terms and conditions as agreed below:</p> <p>1. Basic insurance terms and conditions: а) Crew Liability, including loss of or damage to the effects of seamen; б) Any third party Liability, including guests;</p>

<p>физическими лицами (за исключением членов экипажа и пассажиров Судна), включая гостей;</p> <p>в) Страхование расходов, связанных с девиацией (отклонением от предусмотренного маршрута) Судна;</p> <p>г) Страхование расходов, связанных с наличием безбилетных пассажиров и беженцев на Судне;</p> <p>д) Страхование расходов, связанных со спасанием жизни;</p> <p>е) Страхование ответственности за столкновение Судна с другими судами;</p> <p>ж) Страхование ответственности за утрату (гибель) или повреждение плавучих и неподвижных объектов;</p> <p>з) Страхование ответственности за загрязнение;</p> <p>и) Страхование ответственности при буксировке;</p> <p>к) Страхование ответственности за последствия кораблекрушения Судна;</p> <p>л) Страхование ответственности за имущество на Судне;</p> <p>м) Страхование расходов, связанных с выплатой специальной компенсации спасателям;</p> <p>н) Страхование ответственности в случаях общей аварии или спасания Судна;</p> <p>о) Страхование расходов, связанных с предъявлением требований со стороны государственных органов;</p> <p>п) Страхование карантинных расходов.</p> <p>2. Специальные условия страхования:</p> <p>2.1. Страхование ответственности при предоставлении услуг, связанных с обслуживанием Судна;</p> <p>2.2. Страхование расходов, связанных с защитой прав и имущественных интересов Страхователя (правозащитное страхование);</p> <p>2.3. Страхование ответственности, обусловленной военными и забастовочными рисками.</p> <p>3. Страхование расходов, связанных с предотвращением или уменьшением убытков.</p> <p>4. «Соглашение по Конвенции о труде в морском судоходстве 2006 (КТМС 2006)» в соответствии с «Оговорками» (Приложение № 2 к Договору страхования).</p>	<p>c) Diversions and related costs;</p> <p>d) Stowaways, refugees or persons saved at sea;</p> <p>e) Life salvage;</p> <p>f) Liability for collision with other vessels (4/4ths);</p> <p>g) Liability for loss or damage to FFO (Fixed and Floating Objects);</p> <p>h) Pollution Liability;</p> <p>i) Towage Liability;</p> <p>j) Wreck removal and obstruction Liability;</p> <p>k) Property Liability;</p> <p>l) Article 14 salvage convention compensation;</p> <p>m) Liability in cases of general average or salvage of the Vessel;</p> <p>n) Expenses related to legal claims for payment made by state competent authorities</p> <p>o) Quarantine and disinfection requirements.</p> <p>2. Special insurance terms and conditions:</p> <p>2.1. Liability arising under certain contracts for rendering services to the insured vessel;</p> <p>2.2. Costs associated with the protection of the rights and property interests of the Insured (Legal costs cover);</p> <p>2.3. War Risks and (or) Strikes.</p> <p>3. Costs associated with the prevention or reduction of losses.</p> <p>4. Maritime Labour Convention 2006 (MLC 2006) Agreement, in accordance with Clauses as Annex No. 2 to the Insurance Contract.</p>
<p>Период страхования: 12 месяцев начиная с 00ч.:00мин., МСК «__» _____ 202__ года, по 24ч.:00мин., МСК «__» _____ 202__ года.</p>	<p>Period of insurance: 12 months, with effect from 00:00 hours of the __th of _____ 202__ till 24:00 hours of the __th of _____ 202__ Moscow time.</p>
<p>Страховые суммы (Лимит ответственности Страхователя (лица, риск ответственности которого застрахован)):</p> <p>1. Страховая сумма: _____ Долларов США (или соответствующий рублевый эквивалент валюты) – Единый комбинированный лимит ответственности Страховщика по Договору страхования. В том числе:</p>	<p>Sums insured (Limit of liability of the Insured (person whose risk of liability is insured)):</p> <p>1. Sum insured: _____ U.S. Dollars) (or the respective ruble equivalent of the currency) - combined single limit under Insurance Contract.</p> <p>Including:</p>

<p>2. Ограничения лимита ответственности:</p> <p>2.1. по п. «Страхование ответственности перед членами экипажа Судна» настоящего Полиса - _____ Долларов США (или соответствующий рублевый эквивалент валюты) на каждого члена экипажа, за каждый страховой случай, происшествие или болезнь, и по утрате (гибели) или повреждению личного имущества членов экипажа Судна - _____ Долларов США (или соответствующий рублевый эквивалент валюты) на каждого члена экипажа, за каждый страховой случай;</p> <p>2.2. по п. «Соглашение по Конвенции о труде в морском судоходстве 2006 (КТМС 2006)» настоящего Полиса - _____ Долларов США (или соответствующий рублевый эквивалент валюты) – Единый комбинированный лимит ответственности Страховщика по Договору страхования, в соответствии с поправками от 2014 к КТМС 2016;</p> <p>2.3. по п. «Страхование ответственности, обусловленной военными и забастовочными рисками» настоящего Полиса – в соответствии с лимитами по рискам в п. «Условия страхования» настоящего Полиса, в результате любого одного страхового случая;</p> <p>2.4. по страхованию ответственности при предоставлении услуг, связанных с обслуживанием Судна, _____ Долларов США (или соответствующий рублевый эквивалент валюты) – Единый комбинированный лимит ответственности Страховщика, в результате любого одного страхового случая;</p> <p>2.5. правозащитное страхование – _____ Долларов США (или соответствующий рублевый эквивалент валюты) – Единый комбинированный лимит ответственности Страховщика, в результате любого одного страхового случая;</p> <p>2.6. _____ Долларов США (или соответствующий рублевый эквивалент валюты) – по иным рискам, по условиям в п. «Условия страхования» настоящего Полиса, в результате любого одного страхового случая.</p>	<p>2. Cover Limit:</p> <p>2.1. under para. " Crew Liability " of this Policy – _____ U.S. Dollars (or the respective ruble equivalent of the currency) per crew member, for each insured event, accident or illness; and loss of or damage to the effects of seamen - _____ U.S. Dollars) (or the respective ruble equivalent of the currency) per crew member, for each insured event;</p> <p>2.2. under para. "Maritime Labour Convention 2006 (MLC 2006) Agreement" of this Policy - _____ U.S. dollars (or the relevant ruble equivalent of the currency) - combined single limit under Insurance Contract, in accordance with the 2014 amendments to the MLC 2016;</p> <p>2.3. under para. "War Risks and (or) Strikes" of this Policy - in accordance with the risk limits in para. "Condition of insurance" of this Policy, as a result of any one insured event;</p> <p>2.4. for liability arising under certain contracts for rendering services to the insured vessel– USD _____ U.S. dollars (or the respective ruble equivalent of the currency) - combined single limit of the Insurer's liability, as a result of any one insured event;</p> <p>2.5. Legal costs cover – _____ U.S. dollars (or the respective ruble equivalent of the currency) - combined single limit of the Insurer's liability, as a result of any one insured event;</p> <p>2.6. _____ U.S. Dollars (or the respective ruble equivalent of the currency) - for other risks, under para. "Condition of insurance" of this Policy, as a result of any one insured event.</p>
<p>3. Безусловная франшиза:</p> <p>- по п.п. ____ настоящего Договора - _____ Долларов США (или соответствующий рублевый эквивалент валюты) в отношении каждого члена экипажа, по каждому страховому случаю, происшествию или болезни;</p> <p>- по п.п. ____ настоящего Договора _____ Долларов США (или соответствующий рублевый эквивалент валюты)</p>	<p>3. Deductible(s):</p> <p>- _____ U.S. Dollars any one accident or occurrence in respect of crew;</p> <p>- _____ U.S. Dollars any one accident or occurrence in respect of para _____, if applicable.</p>

<p>по каждому страховому случаю; - по п.п. _____ по иным рискам, по условиям п. ____ настоящего Договора, безусловная франшиза по каждому страховому случаю, если применимо.</p>	<p>_____ U.S. Dollars any one accident or occurrence in respect of other risks in respect of para _____, if applicable.</p>
<p>Дополнительные условия страхования и оговорки, страховая премия, порядок уплаты страховой премии, безусловная франшиза, страховая выплата, внесение изменений и прекращение страхования, арбитраж и иные условия страхования – в соответствии с условиями Договора страхования и Приложений к нему.</p>	<p>Additional terms and conditions of insurance, insurance clauses, insurance premium, and terms of premium payment, deductibles, insurance payments, amendments and termination, arbitration, other conditions are in accordance with the terms of the Insurance Contract and its Annexes.</p>
<p style="text-align: center;">От имени АО «СОГАЗ» / On behalf of SOGAZ Insurance Company</p> <p style="text-align: center;">_____</p> <p style="text-align: center;">(подпись, печать / seal and stamp)</p>	

ПРО ФОРМА